

United Nations  Nations Unies

HEADQUARTERS • SIEGE NEW YORK, NY 10017

TEL.: 1 (212) 963.1234 • FAX: 1 (212) 963.4879

REFERENCE: DOALOS/03-01218

The Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs, presents its compliments to the Permanent Mission of ... to the United Nations and has the honour to recall its communication No. DOALOS/03-00081 dated 18 February 2003.

In this communication, the Division drew the attention of the Permanent Mission to General Assembly resolution 57/141 of 12 December 2002, in which the Assembly, *inter alia*, had encouraged States parties to the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 that are in a position to do so to make every effort to make submissions to the Commission on the Limits of the Continental Shelf regarding the establishment of the outer limits of the continental shelf beyond 200 nautical miles within the time period established by the Convention, taking into account the decision of the eleventh Meeting of States Parties to the Convention (SPLOS/72).

The Division also drew the attention of the Permanent Mission to the Capacity-Building section of resolution 57/141, and requested Governments to provide, as soon as possible, a list of the sources of training, advice and expertise and technological services, including relevant institutions and other sources of technical information and practice, which might contribute to the preparation of submissions to the Commission by developing States, including the assessment of the nature of the continental shelf of a coastal State made in the form of a desktop study, and the mapping of the outer limits of its continental shelf.

The Division wishes to note that to date, 10 States have responded to that request, namely Chile, India, Lebanon, Luxembourg, Malta, Monaco, New Zealand, the Republic of Congo, the Russian Federation and Spain. As noted in communication No. DOALOS/03-00081, the Division has posted relevant information submitted by States on its website (http://www.un.org/Depts/los/clcs_new/sources/sources_of_expertise.asp) and is hereby circulating hard copies of the information provided (attachment).

The Division would like to request again all States that have not responded to the previous request of 18 February 2003 to identify any above-mentioned sources of training, advice and expertise and technological services as soon as possible.

Annex enclosed



To facilitate the compilation of a directory of sources, the Division requests that the information be communicated to the Division in electronic format addressed to doalos@un.org, with the data structured as follows:

- Name of the source of expertise (institution/company/expert)
- Contact name, if applicable
- Address
- Telephone
- Fax
- E-mail
- Website
- Brief overview of competencies (limit to 300 characters)
- Additional information and notes, if necessary (limit to 300 characters)

Additional reference material could be provided in pdf form (Adobe Acrobat® portable document format) files.

For ease of reference and to allow States to benefit from the compiled information, the original communication No. DOALOS/03-00081 dated 18 February 2003, as well as the attached contributions have been made available on the DOALOS website (www.un.org/Depts/los/clcs_new/sources/sources_of_expertise.asp).

29 December 2003

S. B.

United Nations Nations Unies

HEADQUARTERS • SIEGE NEW YORK, NY 10017

TEL.: 1 (212) 963.1234 • FAX: 1 (212) 963.4879

REFERENCE: DAOLOS/03-01218

La Division des affaires maritimes et du droit de la mer du Bureau des affaires juridiques présente ses compliments à la Mission permanente de ... auprès de l'Organisation des Nations Unies et a l'honneur de faire référence à sa communication No DOALOS/03-00081 datée du 18 février 2003.

Dans la communication susmentionnée, la Division appelait l'attention de la Mission permanente sur la résolution 57/141 de l'Assemblée générale en date du 12 décembre 2002, dans laquelle l'Assemblée, entre autres dispositions, engageait les États Parties à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 en mesure de le faire à ne ménager aucun effort pour présenter à la Commission des limites du plateau continental, dans le délai prescrit par la Convention, les dossiers concernant la délimitation du plateau continental au-delà de 200 milles marins, en tenant compte de la décision prise à la onzième Réunion des États Parties à la Convention (SPLOS/72).

La Division appelait également l'attention de la Mission permanente sur la section de la résolution 57/141 consacrée au renforcement des capacités, et priait les gouvernements de fournir, dès que possible, une liste des sources de formation et de conseil ainsi que de compétences et de services techniques, y compris les institutions pertinentes et autres sources d'information technique et de pratique pouvant faciliter la présentation de dossiers à la Commission par les pays en développement, notamment pour l'évaluation de la nature du plateau continental d'un État côtier sous forme d'une étude théorique, et pour l'établissement d'une carte du rebord externe de son plateau continental.

À ce jour, seuls 10 États, à savoir le Chili, l'Espagne, la Fédération de Russie, l'Inde, le Liban, le Luxembourg, Malte, Monaco, la Nouvelle-Zélande et la République du Congo, ont donné suite à cette demande. Comme indiqué dans la communication No DOALOS/03-00081, la Division a affiché les renseignements pertinents fournis par ces États sur son site Web (http://www.un.org/Depts/los/clcs_new/sources/sources_of_expertise.asp). Les réponses des États sont également jointes en annexe à la présente note.

La Division prie à nouveau tous les États qui n'ont pas encore répondu à sa demande du 18 février 2003 de recenser, dès que possible, toutes les sources de formation et de conseil ainsi que de compétences et de services techniques évoquées ci-dessus.

Pièce jointe



Pour faciliter la constitution d'un répertoire desdites sources, la Division souhaiterait que les renseignements pertinents lui soient transmis par voie électronique à l'adresse suivante : doalos@un.org. Les données devraient être organisées comme suit :

- Nom de la source (institution/société/expert)
- Nom du correspondant, le cas échéant
- Adresse
- Téléphone
- Télécopie
- Adresse électronique
- Site Internet
- Présentation rapide des compétences (300 caractères au maximum)
- Renseignements complémentaires et notes, le cas échéant (300 caractères au maximum)

Les données de référence complémentaires peuvent être fournies au format pdf (Adobe Acrobat®).

Pour permettre aux États d'avoir facilement accès aux informations disponibles, la communication initiale No DOALOS/03-00081 datée du 18 février 2003, ainsi que les contributions qui figurent dans l'annexe à la présente note, peuvent être consultées sur le site Web de la Division (www.un.org/Depts/los/clcs_new/sources/sources_of_expertise.asp).

Le 29 décembre 2003

S. B.

United Nations Nations Unies

HEADQUARTERS • SIEGE NEW YORK, NY 10017

TEL.: 1 (212) 963.1234 • FAX: 1 (212) 963.4879

REFERENCE: DOALOS/03-01218

La División de Asuntos Oceánicos y del Derecho del Mar de la Oficina de Asuntos Jurídicos saluda atentamente a la Misión Permanente de ... ante las Naciones Unidas y tiene el honor de recordar su comunicación No. DOALOS/03-00081, de fecha 18 de febrero de 2003.

En esa comunicación, la División señaló a la atención de la Misión Permanente la resolución 57/141 de la Asamblea General, de 12 de diciembre de 2002, en que la Asamblea, entre otras cosas, alentó a los Estados Partes en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 10 de diciembre de 1982 que estuvieran en situación de hacerlo a que desplegaran todos los esfuerzos posibles por hacer, dentro del plazo establecido por la Convención, presentaciones ante la Comisión de Límites de la Plataforma Continental relativas al establecimiento de los límites exteriores de la plataforma continental más allá de las 200 millas marinas, teniendo en cuenta la decisión de la 11ª reunión de los Estados Partes en la Convención (SPLOS/72).

La División también señaló a la atención de la Misión Permanente la sección titulada "Fomento de la capacidad" de la resolución 57/141 y pidió a los gobiernos que tuvieran a bien proporcionar lo antes posible una lista de las fuentes de servicios de capacitación, asesoramiento, expertos y tecnología, incluidas las instituciones pertinentes y otras fuentes de información técnica y práctica, que pudiera facilitar a los Estados en desarrollo la preparación de sus presentaciones a la Comisión, incluida la evaluación de la naturaleza de la plataforma continental de un Estado ribereño mediante un estudio documental y el levantamiento de mapas de los límites exteriores de su plataforma continental.

La División desea señalar que, hasta la fecha, diez Estados han respondido a esa petición, a saber: Chile, España, la Federación de Rusia, la India, el Líbano, Luxemburgo, Malta, Mónaco, Nueva Zelandia y la República del Congo. Como se indica en la comunicación No. DOALOS/03-00081, la División ha publicado en su sitio Web (http://www.un.org/Depts/los/clcs_new/sources/sources_of_expertise.asp) información pertinente presentada por los Estados y está distribuyendo copias impresas con la información proporcionada (documento adjunto).

La División desearía pedir una vez más a todos los Estados que no han respondido a la petición anterior de fecha 18 de febrero de 2003 que identifiquen lo antes posible a cualesquiera de las fuentes de servicios de capacitación, asesoramiento, expertos y tecnología a que se hizo mención anteriormente.

Anexo incluido



A fin de facilitar la compilación de un directorio de fuentes, se ruega que la información se envíe a la División en formato electrónico a la siguiente dirección: doalos@un.org. Los datos deben ordenarse de la manera siguiente:

- Nombre de la fuente competente (institución/empresa/experto)
- Nombre de la persona de contacto, si procede
- Dirección
- Teléfono
- Fax
- Dirección electrónica
- Dirección
- Sitio Web
- Breve resumen de sus competencias (longitud máxima: 300 caracteres)
- Información adicional y notas, si es necesario (longitud máxima: 300 caracteres)

Se puede proporcionar material de consulta adicional por medio de archivos en formato PDF (Adobe Acrobat).

La comunicación original No. DOALOS/03-00081 de fecha 18 de febrero de 2003 y las aportaciones adjuntas se publicarán en el sitio Web de la División (www.un.org/Depts/los/clcs_new/sources/sources_of_expertise.asp) a fin de facilitar las consultas y de que los Estados se beneficien de la información compilada.

29 de diciembre de 2003

S. B.